

Algemene voorwaarden van Words come easy

1. Algemene bepaling

De algemene voorwaarden van de vertaler hebben voorrang op de algemene voorwaarden van de opdrachtgever. Tenzij uitdrukkelijk anders wordt overeengekomen, aanvaardt deze laatste dat zijn algemene voorwaarden niet van toepassing zijn.

2. Leveringsvoorwaarden

De leveringstermijn die schriftelijk is overeengekomen met de opdrachtgever, gaat in vanaf de ontvangst van de brontekst en de definitieve opdracht tot vertaling.

3. Aansprakelijkheid

A. van de vertaler

De vertaler is niet verantwoordelijk in geval van vertraging in de uitvoering van het werk wegens ziekte, ongeval, tijdelijke arbeidsongeschiktheid of overmacht in het algemeen. De vertaler moet dat wel binnen een redelijke termijn melden aan zijn opdrachtgever.

De vertaler is evenmin aansprakelijk als de vertraging te wijten is aan de laattijdige aflevering door derden (koerierdienst, post, enz.) of aan de beschadiging van de brontekst en/of de vertaling tijdens het transport ervan.

De vertaler kan niet aansprakelijk worden gesteld voor het verlies van de brontekst of van de vertaling door toedoen van derden (post, koerierdienst).

De vertaler wijst ook alle verantwoordelijkheid af voor gebreken van de tekst die hem door de opdrachtgever is bezorgd.

De vertaler is verantwoordelijk voor de kwaliteit van de gemaakte vertaling, op voorwaarde dat deze integraal en ongewijzigd wordt gebruikt.

B. van de opdrachtgever

Voor of tijdens de uitvoering van de opdracht, deelt de opdrachtgever aan de vertaler alle nodige informatie mee voor de goede uitvoering van het gevraagde werk.

4. Klachten: termijn van indiening en motivering

Op straffe van nietigheid wordt iedere klacht aangetekend verstuurd binnen acht dagen vanaf de datum van oplevering van de vertaling.

Elke factuur of honorariumnota die niet binnen 8 dagen wordt geprotesteerd, wordt geacht te zijn aanvaard. Een klacht wijzigt de betalingstermijn niet.

Klachten of betwistingen over de niet-conformiteit van de vertaling, die binnen de contractuele termijn worden geformuleerd, dienen grondig gemotiveerd te worden met woordenboeken, glossaria of door gelijkwaardig tekstmateriaal dat geschreven is door native speakers.

Het ongemotiveerd weigeren van een vertaling vormt geen reden tot niet-betaling van de factuur of de honorariumnota.

Mochten er na onderzoek van de klacht door de vertaler nog geschillen over de kwaliteit van de vertaling blijven bestaan, dan beslist de Arbitragecommissie van de Belgische Kamer voor Vertalers en Tolken. Tegen deze beslissing kan geen beroep worden aangetekend. De Arbitragecommissie doet alleen uitspraak over de conformiteit van de vertaling met de brontekst.

5. Annulering van de vertaalopdracht

Bij eenzijdige annulering van de vertaalopdracht door de opdrachtgever, is deze een vergoeding verschuldigd, in verhouding tot het al daadwerkelijk gepresteerd vertaalwerk en het voorafgaand terminologisch onderzoekswerk. Voor de berekeningsbasis hiervan wordt verwezen naar de prijsbepaling zoals voorgesteld door de BKVT, die verkrijgbaar is op de maatschappelijke zetel van de vereniging. Daarenboven mag de vertaler een verbrekingsvergoeding vragen voor contractbreuk, gelijk aan 20% van het factuurbedrag of van het bedrag van de honorariumnota.

6. Hoedanigheid van de opdrachtgever

De opdrachtgever wordt geacht te handelen als auteur van de te vertalen tekst en machtigt uitdrukkelijk tot vertaling ervan, conform artikel 12 van de wet van 22 maart 1986 op het auteursrecht.

7. Vertaling en auteursrecht

De vertaler heeft het auteursrecht over de vertaalde tekst. De tekst mag in geen enkele vorm, geheel of gedeeltelijk, gereproduceerd worden, op eender welke wijze, ook elektronisch, zonder de uitdrukkelijke, voorafgaande schriftelijke toestemming van de vertaler.

8. Aanvaarding en bevestiging van de vertaalopdracht

De opdrachtgever laat het aan de vertaler over om de moeilijkheidsgraad van de te vertalen tekst te beoordelen.

Wanneer de vertaler telefonisch een vertaalopdracht heeft aanvaard, bevestigt hij dat onmiddellijk ook schriftelijk. In de schriftelijke bevestiging vermeldt hij eveneens de overeengekomen prijs en leveringstermijn.

Hij voegt eveneens een exemplaar van zijn eigen algemene voorwaarden toe. De opdrachtgever hem binnen 24 uur ondertekend voor akkoord terug naar de vertaler.

9. Betaling

De facturen of honorariumnota's van de vertaler zijn uitsluitend contant betaalbaar, netto, zonder korting. Overschrijving binnen 5 werkdagen na ontvangst van de factuur wordt gelijkgesteld met contante betaling.

Bij gehele of gedeeltelijke niet-betaling van het verschuldigde bedrag op de vervaldag, zonder ernstige reden, wordt, na vergeefse ingebrekestelling, het schuldsaldo verhoogd met 11% per jaar, met een minimum van 50,00 euro en een maximum van 1.500,00 euro, zelfs bij toekenning van uitstel van betaling.

10. Bevoegde rechtbank

Indien een factuur of honorariumnota van de vertaler onbetaald blijft, is de bevoegde rechtbank die rechtbank die gevestigd op de plaats van het hoofdkantoor van de vertaler.

Deze algemene voorwaarden worden uitsluitend beheerst door het Belgisch recht.

11. Arbitrage

Indien vertaler en opdrachtgever er niet in slagen een klacht in der minne op te lossen, kunnen beide of één van beide partijen de klacht voorleggen aan de Arbitrageraad van de Belgische Kamer van Vertalers en Tolken.

12. Beroepsgeheim et deontologie

De vertaler is gebonden door het beroepsgeheim. Dit impliceert de geheimhouding over de identiteit van de opdrachtgever, de inhoud van de brontekst en van de vertaling zelf.

Als lid van de Belgische Kamer van Vertalers en Tolken verbindt de vertaler zich ertoe steeds vertaalwerk van goede kwaliteit te leveren.